

レファレンス事例

質問

海外のことわざ, 格言辞典について(当館所蔵分)

回答 ()内は当館請求記号 排列は刊年順

〔翻訳〕

- (1) ラビ・M.トケイヤー編著 助川明訳
ユダヤ格言集 東京 実業之日本社 昭和50 240P 18cm
(US57-24)
- (2) Maloux, Maurice編 島津智訳
ラルース世界ことわざ名言辞典 東京角川書店 昭和55.5 447P 20cm (US57-38)
Dictionnaire des proverbes, sentences et maximes.の翻訳

〔原書〕

排列はおよそ, 地域・国別にし, 同一地域, 国のなかは刊年順。地域・国は, 刊行地を基準とした。

○アメリカ

- (3) Brown, Brian, ed.
The wisdom of the Chinese, their philosophy in sayings and proverbs.
Philadelphia, David McKay, 1935. 208p. 22cm. (398.9-B877w)
- (4) Stevenson, Burton Egbert.
The home book of proverbs, maxims and familiar phrases. selected and arranged by Burton Stevenson.
New York, Macmillan. 1948. viii, 2957p. 24cm. (398.9-S847h)

- (5) Tilley, Morris Palmer.

A dictionary of the proverbs in England in the sixteenth and seventeenth centuries; A collection of the proverbs found in English literature and the dictionaries of the period.

Ann Arbor, University of Michigan Press, 1950.

xiii, 854p. 30cm. (398.9-T576d)

- (6) Taylor, Archer, comp.

A dictionary of American proverbs and proverbial phrases, 1820-1880 by Archer Taylor and Bartlett Jere Whiting.

Cambridge, Mass., Belknap Press of Howard University Press, 1958. xii, 418p. 24cm.

(398.9-T238d)

- (7) Guinzbourg, V. S. M.

联合国萬語嘉言録 Wit and wisdom of United Nations, proverbs and apothegms on diplomacy.

New York, 1961. Chinese, English or etc. (327-G964w)

- (8) Burton, Sir Richard Francis, comp.

Wit and wisdom from West Africa; or a book of proverbial philosophy, idioms, enigmas, and laconics. New York, Biblo and Tannen, 1969. 459p. 21cm. <Originally published 1868.>

(KM52-3)

- (9) Draxe, Thomas.

Bibliotheca scholastica instructissima.

Norwood, N. J., W. J. Johnson.

[reprinted] 1976. 248p. 22cm.
<The English experience, no. 796.
reprint of 1616 ed> (KE219:14)

- (10) Whiting, Bartlett Jere.
Early American proverbs and
prverbial phrases.
Cambridge, Mass., Belknap
Press, 1977. 555p. 26cm.
(KS241-24)

○カナダ

- (11) Des Ruisseaux, Pierre.
Le livre des proverbs
que'be'cais.
[Montre'al] L'Aurore [1974]
203p. 21cm. (KR181-33)

○中国

- (12) 杜文瀾輯
古諺言 100卷目1卷
曼陀羅華閣 咸豐12 (1861) 序
20冊 24cm 和 (921-To293k)
- (13) Stevens, Harry Jobex.
Cantonese apothegms, clas-
sified, translated, & commented
upon by F. J. Stevens.
Canton, Printed by E. Shing,
1902. 155p. 19cm. (398.9-S844c)
- (14) Hesser, P. J.
Sprüchwörter, Phrasen und
Redensarten.
Tsingtau, Missionsdruckerei,
1909.755p. 21cm. (398.9-H587s)
- (15) Oost, Joseph van.
Dictions et proverbes des
Chinois habitant la Mougoliesud-
ouest.
Zi-Ka-wei. Pre's Chang-hai,

Impr. de l'Orphelinat de T'ou-sè-
wè, 1918. 356p. 25cm. (KK392-2)

- (16) Plopper, Clifford Henry.
Chinese religion seen through
the proverb.
Shanghai, Schanghai Modern
Pub. co., 1935. v. illus. 24cm.
(299.51-P729c)

- (17) 費潔心
中国農諺
昆明 中華書局 1940 2 版
261p 19cm <農業叢書>
(610-H422t)

- (18) 杜文瀾輯 周紹良校点
古諺諺
北京 中華書局 1958 60,1074p
21cm (921.1-To293k)
<これは、資料(12)の校点排印本>

- (19) 楊仲佐選
精選格言
台北 王氏図書館(民国50年
<1961年~70年>代) 100p 19cm
(US57-22)

○ドイツ

- (20) Frede, Lothar.
Vademoum latinum für Juristen
und andre Humanisten; Recht-
swörter, Begriffe, Sentenzen. 2
Aufl.
Stuttgart, W. Kohlhammar.
[1959] 95p. 19cm.
(398.9-F852v)
- (21) Böhtqingh, Otto von, hrsg.
Indische Sprüche. Sanskrit und
Deutsch. 2. verm. und verb. Aufl.
Osnabrück, O. Zeller [reprint ed]
1966. 3v. 23cm.
Reprint of the 1870-73 ed., publi-

- shed in St. Petersburg.
(KN36-35)
- 22 Röhrich, Lutz.
Lexikon der sprichwörterlichen
Redensarten.
Freiburg, Herder [1973]
2v. illus. 25cm. (KS272-15)
- イギリス
- 23 Bohn, Henry G.
Handbook of proverbs.
London, Bell & Daldy, 1867.
xvi, 583p. 19cm. (398.9-B677h)
- 24 Bohn, Henry G.
Polyglot of foreign proverbs.
London, Bell & Daldy, 1867.
579p. 20cm. (398.9-B677p)
- 25 Skeat, Walter W.
Early english proverbs.
Oxford, Clarendon Press, 1910.
xxiv, 147p. 19cm.
(398.9-SK227)
- 26 Rayner, John L.
Proverbs and maxims.
London, Cassell, 1910.
vii, 251p. (398.9-R2187)
- 27 Benham, Sir William Gurney,
comp.
Cassell's book of quotations;
proverbs and household works.
Rev. ed. London, Cassell, 1914.
1247p. 22cm. (KE223-6)
- 28 Westermarck, Edward.
Wit and wisdom in Morocco.
London, George Routledge, 1930.
xi, 448p. 22cm. (398.9-W525)
- 29 Benham, Sir William Gurney.
Book of quotations; proverbs
and household works. New and
rev. ed. with supplement and with
full indexes.
London, George G. Harrap.
[1948] viii, 1384p. 22cm.
(808.8-098)
- 30 Smith, William George, comp.
Oxford dictionary of English
proverbs. 2. ed. Rev. throughout by
Sir Paul Harvey.
Oxford, Clarendon Press, 1948.
xxi, 740p. 25cm. (398.9-098)
- 31 Winstedt, Sir Richard Olof.
Malay proverbs. 1. ed.
London, John Murray, 1950.
viii, 85p. 18cm. (398.9-W783m)
- 32 Browning, David Clayton, comp.
Everyman's dictionary of quota-
tions and proverbs.
London, J. M. Dent [1951]
x, 766p. 20cm. (808.8-B885e)
- 33 Davidoff, Henry, comp.
A world treasury of proverbs
from twenty-five languages.
London, Cassell [1953]
492p. 22cm. (398.9-D249w)
- 34 Brown, Charles Cuthbert.
Malay sayings. [2nd ed.]
London, Routledge and K. Paul,
[1959] 274p. 22cm.
(398.9-B877m)
- 35 Barra, Giobanni.
1,000 Kikuyu proverbs, with
translations and English equiva-
lents. [2nd ed.]
London, Macmillan, 1960.
123p. 19cm. (398.9-B268o2)

36 Smith, William George Smith,
comp.

The Oxford dictionary of English proverbs. 3rd. ed. ; rev. by F. P. Wilson.

Oxford, Clarendon Press, 1970.
930p. 24cm. (KS12-11)

○オランダ

37 Landberg, Carlo.

Proverbes et dictions de la province de Syrie.

Leiden, E. J. Brill, 1883-
v. 24cm. (398.9-L253p)

○インドネシア

38 Aman.

500 [i.e. Lima ratus] pepatah untuk peladjar. Tjetakan 9.

Djakarta, Balai Pustaka, 1957.
122p. 21cm. (398.9-A48429)

39 Gandasudirdja, R.

700 [i.e. Tudjuh ratus] peribahasa Indonesia. Tjetakan 2.

Bandung, Toko Buku Economie [1957] (398.9-G195t₂)

40 Hadisubroto, T.

Paribasan, Kanggê sekolah lanjutan. Tjap-tjapan Kaping 3.

Solo, Penerbit, 1958.
40p. 21cm. (398.9-H129p)

41 Pamuntjak, Kesuma Sutan.

Peribahasa <oleh K. St. Pamuntjak, et al> Tjetakan S.

Djakarta, Balai Pustaka, 1961.
473p. 21cm. (398.9-P186p)

42 Badudu, J. S.

Kamus ungkapan bahasa Indonesia. Cetakan 2.

Bandung, Pustaka Prima, 1975.

341p. 22cm. (KL122-34)

○イタリア

43 Arthaber, Augusto.

Dizionario comparato di proverbi e modi proverbiali italiani, latini, francesi, spagnoli, tedeschi, inglesi e greci antichi con relativi indici sistematico-alfabetici, Supplemento ai Dizionari delle principali lingue moderne ed antiche.

Milano, U. Hoepli [1952] 892p,
19cm. First published 1929.

(398.9-A787d)

○韓国

44 李基文

俗談辭典

ソウル 民衆書館 1962

711p. 20cm (829.1-R282z)

45 Ha, Tae-hing.

Maxims and proverbs of old Korea.

Seul, Yonsei University Press,
1970. 315p. 21cm. (KJ61-3)

○ルーマニア

46 Duduleanu, M., comp.

Munca reflectată in proverbele lumii.

Bucurști, Albatros, 1972.

423p. 18cm. (KE219-5)

47 Lefter, Virgil.

Dicționar de proverbe englez-român.

București, Editura Științifică,
1974. 191p. 19cm. (KS141-31)

48 Duduleanu, Mircea M., comp.

Proverbele lumii ; despre calități și defecte.

[București] Albatros [1978]

- 522p. 17cm. (KE219-15)
- 49) Lefter, Virgil.
 Dicționar de proverbe român-
 englez.
 București, Editura Științifică și
 Enciclopedică, 1978. 165p. 19cm.
 (KR546-214)
- 50) Corneseu, Elena.
 Dicționar de proverbe român-
 francez.
 București, Editura Științifică și
 Enciclopedică, 1978. 178p. 19cm.
 (KR546-229)
- マレーシア
- 51) Shellabear, W. G.
 Kitab Kiliran budi ; Kumpulan
 bēbērapa pērupamaan mēlayu,
 Dēngan bantuan Guru Sulaiman
 bin Muhammad Nor, pēnyusunan
 kēmbali oleh Pustaka Antara.
 [Chet. 4]
 Kuala Lumpur, Pustaka Antara
 [1965] 243p. 19cm. (KL151-16)
- フィリピン
- 52) Demetrio y Radaza, Francisco,
 comp.
 Dictionary of Philippine folk
 beliefs and customs.
 Cagayan de Oro City, Xavier
 University, 1970. 4v. 23cm.
 (G112:2)
- ソ連
- 53) Даль, Владимир Иванович, сопр.
 Пословицы русского народа : сб-
 ораник. Москва, Гос. изд-во худож.
 лит-ры, 1957.
 990p. 23cm. (KP211-50)
- 54) Русские народные пословицы и
 поговорки.
 [Составитель А. Жигулев]
 Москва, Московский рабочий,
 1958.
 286p. 17cm. (398.9-R969)
- 55) Жуков, Влас Платонович.
 Словарь русских пословиц и
 поговорок.
 Москва, Советская энциклопедия,
 1966.
 535p. 18cm. (KP72-3)
- 56) Kokare, Elza.
 Divú tautu dzwēs gudriba.
 Rigā, Zinātne, 1967. 294p.
 15cm, (KE219-1)
- 57) Пермьяков, Григорий Львовиц.
 Из бранные пословицы и
 поговорки народов востока.
 Москва, [Наука.] Глав. ред.
 Восточной лит-ры, 1968. 375p.
 22cm.
 (KE219-8)
- 58) Афоризмы ; по иностранным
 источникам. [Составление П. Пет-
 рова и Я. Берлина. Изд.. 2., Перер.
 и Доп.] Москва,
 Прогресс, 1972.
 479p. 21cm. (KE219-4)
- 59) Здоровье в руках человека ; посл-
 овицы, поговорки афоризмы
 разных народов. Составители ;
 В.И. Захаров и Е.В. Жунгиету
 Кишинев, Щтинца, 1972. 291p.
 17cm. (KE178-2)
- 60) Карапетян, Г.О.
 Армянские пословицы и погово-
 рки.

Москва, [Наука] Глав. ред.
Восточной лит-ры, 1973. 262р.
21см. (KP41-6)

Короглы, Хлык Гусейнович.

- (61) Персидские пословицы, поговорки
и крылатые слова. Изд. 2., Доп.

Москва [Наука] Глав. ред.
Восточной лит-ры, 1973. 613р.
21см (KN76-9)

○シンガポール

- (62) Hamilton, Arthur Wedderburn
Hartvig.

Malay proverbs. Bidel Melayu.
[3d ed.]

Singapore, D. Moore [1947]
111p. 19cm. (398.9-H217m3)

○南アフリカ

- (63) Nyembezi, Cyril Lincoln Sibusiso.
Zulu proverbs.

Johannesburg, Witwatersrand
University Press, 1954.
238p. 23cm. (398.9-N994z)

○スイス

- (64) Oesch, Will A., ed. and tr.
Russische Sprichwörter.

Zürich, Rascher, 1945.
91p. 19cm. (398.9-029r)

- (65) Le Roux de Lincy, Antoine Jean
Victor.

Le livre des proverbes francais
précédé de recherches historiques
sur les proverbes francais et leur
emploi dans la litterature du
moyen age et de la renaissance. 2.
ed. rev. cor. et augm.

Geneve, Slatkine Reprints, 1968.
2v. 21cm.

Reimpression de l'edition de
Paris, 1859. (KR84-16)

○ヴェトナム

- (66) Chu-xuân-Diên, ed.

Tue ngu' Viêt Nam. Chu Xuân
Diên [et al.]

Biên soạn, Hà Nội, Nha Xuât
Ban Khoa Hoc Xa Hôi, 1975.

390p. 19cm. (KL6-205)

当館で所蔵していない外国のことわざ
辞典について、ある程度まとまったもの
としては、下記の資料が参考になります。

- (67) American book publishing record.
Cumulative 1876-1949.

New York, R. R. Bowker, 1980.
vol. 3. pp.1791-1792. (UP6-121)

- (68) American book publishing record.
Cumulative 1950-1977.

New York, R. R. Bowker, 1980.
vol.4. pp.4927-4929. (UP6-121)

- (69) Associazione Italiana Editori, ed.
Catalogo dei libri in commer-
cio.

Milano, Bibliografia, 1981.
pp.892-893. (UP6-104)

- (70) Cercle de la Librairie, ed.
Les livres disponibles 1982.

Paris, Cercle de la Librairie,
1982. pp.676-677. (UP6-112)

- (71) Subject guide to books in print.
1981-1982.

New York, R. R. Bowker, 1981.
vol.3. pp. 4303-4304. (UP6-54)

- (72) Verzeichnis lieferbarer Bücher
81/82. Schlagwort-Verzeichnis.

Frankfurt am Main, Buch-
händler-Vereinigung, 1981.

OVU-Z. p.4254. (UP6-52)